Θέμα 2: Διαπολιτισμικός διάλογος

Συλλογή υλικού

TF 203 Φόνος τιμής

Το ακόλουθο άρθρο δημοσιεύθηκε στις 23.2.2005 στην «Badische Zeitung», μια γερμανική περιφερειακή εφημερίδα (συντάκτης: *DIETER STÄCKER*)

TF 203/1 Τρεις πυροβολισμοί στο όνομα της τιμής

Η νεαρή Κούρδη Hatun Sürücü σκοτώθηκε από πυροβολισμό σε μια στάση λεωφορείου στο Βερολίνο-Tempelhof, επειδή στους αδελφούς της δεν άρεσε ο δυτικός τρόπος ζωής της.

«Στο έδαφος υπάρχουν κίτρινα και κόκκινα τριαντάφυλλα, στον τοίχο κρέμεται μια επιστολή. «Είχες τόσα πολλά μπροστά σου, θα μας λείψεις πολύ», μια νέα γυναίκα γράφει στη φίλη της. Σε ένα δεύτερο κομμάτι χαρτί που κρύβεται ανάμεσα στα λουλούδια γράφει: «Ελπίζουμε ότι είσαι τώρα σε έναν καλύτερο κόσμο». Το πένθος είναι για την Hatun Sürücü. Στις 7 Φεβρουαρίου η 23χρονη Κούρδη δολοφονήθηκε με τρεις πυροβολισμούς στο κεφάλι σε μια στάση λεωφορείου στην περιοχή Tempelhof του Βερολίνου. Τρεις από τους αδελφούς της είναι εντωμεταξύ υπό κράτηση, εν αναμονή των σχετικών ερευνών. Υπάρχουν υποψίες ότι δολοφόνησαν την αδελφή τους για να διασώσουν την υποτιθέμενη πληγωμένη οικογενειακή τιμή.

Αυτή η περίπτωση δεν θα είχε προκαλέσει ιδιαίτερο ενδιαφέρον. Τα προηγούμενα οκτώ χρόνια και μόνο στο Βερολίνο 45 γυναίκες έχουν στραγγαλιστεί, μαχαιρωθεί, πνιγεί ή πυροβοληθεί στο όνομα της τιμής – όπως η Hatun Sürücü, η οποία έπρεπε να πεθάνει επειδή είχε αφήσει το σύζυγό της και την οικογένειά της καθώς θέλησε επιτέλους να ζήσει σύμφωνα με τους δικούς της κανόνες και επειδή αρνήθηκε σταθερά να φοράει μαντίλα στην καθημερινή ζωή. Η πόλη συγκλονίστηκε για λίγο, αλλά σύντομα επέστρεψε στην κανονική της ζωή – μια πολύ κανονική αντίδραση σε πολύ κανονικές περιπτώσεις εγκλημάτων. Αλλά αυτή τη φορά η υπόθεση εξελίχθηκε διαφορετικά, όταν αρκετοί μαθητές στο σχολείο Thomas- Morus - Hauptschule στο Neukölln ενέκριναν τη δολοφονία. Κυκλοφορούσαν φράσεις όπως «ήταν δικό της το λάθος» και «η πόρνη κυκλοφορούσε σαν Γερμανίδα».

Ο διευθυντής, Volker Steffens, πήρε την πρωτοβουλία και σε μια ανοικτή επιστολή προς τους μαθητές, τους γονείς και τους δασκάλους προειδοποίησε για τις συνέπειες: «Δεν θα ανεχτούμε οποιαδήποτε παραβίαση της ελευθερίας. Εκείνοι που έχουν έρθει εδώ πρέπει να δείξουν θέληση να ενσωματωθούν». Οι σχολικές αρχές και ο αρμόδιος γερουσιαστής, Klaus Böger (SPD), δεν θέλουν να κρύβουν άλλο το ακανθώδες θέμα κάτω από το χαλί, αλλά να συζητήσουν ανοικτά με μαθητές και γονείς τη συνύπαρξη διαφορετικών εθνικοτήτων, θρησκευτικών ομάδων και πολιτισμών.

Μαθητές επιχαίρουν για την «δίκαιη» κατά την γνώμη τους πράξη: «Φταίει η ίδια»

«Χαρακτηρισμοί αυτού του είδους από τους μαθητές δεν είναι καινούργιοι», αναφέρει η διευθύντρια ενός δημοτικού σχολείου στο Kreuzberg, που έχει μεγάλο αριθμό μαθητών τουρκικής καταγωγής. Ένας συνάδελφός της προσθέτει: «Ιδιαίτερα στα αγόρια, το ποσοστό εκείνων που πιστεύουν ότι γυναίκες όπως η Hatiun Sürücü θα έπρεπε τουλάχιστον να τιμωρούνται είναι τρομακτικά υψηλό».

Η Hatun Sürücü, όπως και δεκάδες χιλιάδες άλλοι Τούρκοι και Κούρδοι, μεγάλωσε στην περιοχή του Βερολίνου Kreuzberg – μαζί με πέντε αδελφούς και τρεις αδελφές. Όταν ήταν δεκαέξι, στάλθηκε πίσω στη χώρα προέλευσής της από την αυστηρά συντηρητική οικογένειά της και παντρεύτηκε εκεί με έναν ξάδελφο. Η νεαρή γυναίκα συμφώνησε προφανώς με τον προκανονισμένο γάμο. «Αγάπησα το σύζυγό μου, διαφορετικά δεν θα είχα επιστρέψει στην Τουρκία», είπε μερικά χρόνια πριν σε μια συνέντευξη στο «Berliner Tagesspiegel» (μια καθημερινή εφημερίδα του Βερολίνου). Η γέννηση του γιου της χαιρετίστηκε επίσης από τη νεαρή γυναίκα: «Ήταν ένα παιδί που θέλαμε».

Μόνο όταν προέκυψαν σοβαρά προβλήματα με το σύζυγό της και την αυστηρά θρησκευόμενη οικογένειά του τον χώρισε η Hatun Sürücü και επέστρεψε στο Βερολίνο με το γερμανικό διαβατήριό της. Εκεί μετακόμισε αρχικά σε ένα σπίτι που λειτουργεί η Evangelisches Jugend- und Fürsorgewerk (ένας προτεσταντικός οργανισμός νεολαίας και μέριμνας), τελείωσε το σχολείο και άρχισε να εκπαιδεύεται ως ηλεκτρολόγος, κάτι που ολοκλήρωσε επιτυχώς με το πρακτικό μέρος της κατάρτισης πριν μερικές εβδομάδες. Ζούσε εδώ και μερικά χρόνια μόνη με τον τώρα πεντάχρονο γιο της.

«Ήταν φιλικό κορίτσι που απολάμβανε τη ζωή, της άρεσε να βγαίνει και είχε πολλούς φίλους», είπε μια γειτόνισσά της. «Μιλούσε τέλεια γερμανικά», πρόσθεσε μια άλλη με εκτίμηση. Αλλά ο τρόπος ζωής της νέας γυναίκας ήταν ένα έγκλημα άξιο θανάτου στα μάτια της συντηρητικής μουσουλμανικής οικογένειάς της - η αστυνομία του Βερολίνου υποθέτει οπωσδήποτε ότι ο φόνος τιμής αποφασίστηκε σε ένα οικογενειακό συμβούλιο και προγραμματίστηκε και εκτελέσθηκε από τους τρεις αδελφούς (ηλικίας 18,.24 και 25) του θύματος. μΕτά από αυτό, ένας από τους αδελφούς προσέλκυσε την αδελφή του τηλεφωνικώς στην περιοχή της στάσης του λεωφορείου και ένας άλλος αδελφός πυροβόλησε την αδελφή του πολλές φορές από πολύ κοντά. Η νεαρή γυναίκα χτυπήθηκε στο κεφάλι και στο και ανώτερο μέρος του σώματος και πέθανε στον τόπο του εγκλήματος.

Η αστυνομία αρχικά υποπτεύθηκε τον πρώην σύζυγο του θύματος για το έγκλημα, αλλά σύντομα επικεντρώθηκε στους τρεις αδελφούς, οι οποίοι εντωμεταξύ τέθηκαν σε κράτηση. Αν και οι τρεις αρνούνται τις κατηγορίες, η αστυνομία είναι αρκετά σίγουρη για τα γεγονότα – τελικά ο επιλεγμένος πιστολέρο της οικογένειας, ο 18χρονος αδελφός, υποτίθεται ότι έχει μιλήσει σε έναν μάρτυρα για την πράξη και το υπόβαθρό της.

Οι 150 άνθρωποι που συμμετείχαν στο μνημόσυνο και συναντήθηκαν την Τρίτη μες στον παγωμένο αέρα κοντά στον τόπο του εγκλήματος, αρνούνται επίσης να δεχθούν ότι το θέμα θα μπει στο αρχείο. «Αυτός ο θάνατος δεν πρέπει να αγνοηθεί», ήταν η απαίτηση που εξέφρασε η Marie-Luise Beck, ο εκπρόσωπος της ομοσπονδιακής κυβέρνησης για τους αλλοδαπούς. Η προηγούμενη εκπρόσωπος του Βερολίνου για τους αλλοδαπούς,, Barbara John, επίσης εξέτασε την αιτία και απηύθυνε έκκληση οι φόνοι τιμής στο μέλλον να μη θεωρούνται ως ανθρωποκτονία για πολιτισμικούς λόγους, αλλά να τιμωρούνται ως δολοφονία. «Πολιτισμικά επιδόματα», είπε η κυρία John, «δεν δίνονται πλέον».

TF 203/2 Τρεις αδελφοί κατηγορούνται για τη δολοφονία της αδελφής τους

Ο θάνατος της Τουρκάλας άναψε τη συζήτηση σχετικά με την ενσωμάτωση των αλλοδαπών στη Γερμανία / νέες νομοθετικές πρωτοβουλίες

Από: "Badische Zeitung" της 9.07.2005 (Συντάκτης: *KATJA BAUER*)

«ΒΕΡΟΛΙΝΟ. Ο αποκαλούμενος φόνος τιμής της Τουρκάλας στο Βερολίνο έχει αναζωπυρώσει τη συζήτηση σχετικά με την ενσωμάτωση σε ολόκληρη την ομοσπονδιακή δημοκρατία. Χθες ο κρατικός κατήγορος απήγγειλε κατηγορίες στους τρεις αδελφούς του θύματος .....

Όπως και η Hatun Sürücü, οι αδελφοί της είχαν μεγαλώσει στη Γερμανία. Σύμφωνα με την κατηγορία, οι αδελφοί ντρέπονταν για την αδελφής τους και φοβόνταν ότι δεν θα ανέτρεφε το γιο της σύμφωνα με το Ισλάμ.

Το έγκλημα αναζωπύρωσε τη συζήτηση σχετικά με την αποτυχία της πολιτικής ενσωμάτωσης στη Γερμανία. Ιδιαίτερη φρίκη προκλήθηκε από τα γεγονότα σε ένα σχολείο στο Neukölln, όπου οι μαθητές δικαιολόγησαν τη δολοφονία. Δήλωσαν ότι η γυναίκα άξιζε το θάνατο επειδή ζούσε σαν Γερμανίδα. Μετά από αυτό, συζητήθηκε η εισαγωγή ενός υποχρεωτικού μαθήματος, της μελέτης των αξιών, στα σχολεία του Βερολίνου –τέτοιο μάθημα δεν έχει υπήρχε μέχρι τώρα, αλλά η εισαγωγή του έχει στο μεταξύ εγκριθεί. Η περίπτωση προκάλεσε επίσης μια νομοθετική πρωτοβουλία από το Βερολίνο στο Ομοσπονδιακό Συμβούλιο που θα καταστήσει τους αναγκαστικούς γάμους τιμωρητέα παράβαση. Η υπόθεση της Sürücü ήταν πιθανώς ο έκτος αποκαλούμενος φόνος τιμής στο Βερολίνο από τον Οκτώβριο του 2004.»

Μετάφραση από το γερμανικό πρωτότυπο: *Gillian Johnson*